

A „DEUTSCH MIT COMICS” CÍMŰ NYELVKÖNYV (RECENZIO)

Szerző:

Mező Katalin
Debreceni Egyetem

Szerző e-mail címe:
kata.mezo1@gmail.com

Lektorok:

Szilágyi Barnabás
Debreceni Egyetem

Mező Ferenc
Debreceni Egyetem

Schröder Veronika
Debreceni Egyetem

Nemes Magdolna
Debreceni Egyetem

Mező Katalin (2016): A „Deutsch mit Comics” című nyelvkönyv (recenzió). *Különleges Bánásmód*, II. évf. 2016/2. szám, 99-101. DOI 10.18458/KB.2016.2.99



A recenzió alapjául szolgáló mű bibliográfiája:

Szalay Kristóf (2013): A „Deutsch mit Comics” című nyelvkönyv (Recenzió). Central Holding Magyarország Kft., Debrecen. 200 oldal ISBN 9789630858557

Kulcsszavak: idegen nyelv, tanulás, comics

Diszciplinák: pedagógia, pszichológia

Bibliography of the subject of this recension:

Szalay Kristóf (2013): A „Deutsch mit Comics” című nyelvkönyv (Recenzió). Central Holding Magyarország Kft., Debrecen. 200 oldal ISBN 9789630858557

Keywords: foreign language, learning, comics

Disciplines: pedagogy, psychology

A „Deutsch mit Comics” című kiadvány szerzője, Szalay Kristóf immár húsz éve tanít német nyelvet. A képregényeket és karikatúrákat az első perctől kezdve bevetette az órákon, hogy kicsit feldobja a sokszor száraz tananyagot. Aztán jött az ötlet: megfordítja a dolgot és csinál egy olyan nyelvkönyvet, ami csak vicces dolgokat tartalmaz. Ha pedig a tanuló komolyságra vágyik, kompenzálásként jön egy-egy nyelvtani teszt. Az elmúlt négy évben írt és „Deutsch mit Comics” névre keresztelt nyelvkönyv két kötete már kapható a boltokban, idén pedig mindkét kötethez megjelenik egy extra munkafüzet, amelyet Bedő Éva nyelvtanár és tankönyvíró jegyez.

Ha megnézzük a 12 éven aluli korosztályt megcélzó nyelvkönyveket, azt tapasztalhatjuk, hogy rendre tartalmazznak képregényt és karikatúrát. A legtöbb tankönyves képregénynél azonban három gond is van: egyrészt a képregények kizárólag a tanulást támasztják alá és sokszor kihegyezett poén nélkül érnek véget a képsorok, azaz a gyerek rájön, hogy bár a rajzok szépek és aranyosak, de azért ez mégiscsak egy tankönyv. Másrészt egy-egy tankönyvet mindig egy, maximum két rajzolóval illusztrálnak, ami azért nem ideális, mert ahány gyerek, annyi ízlés és ha valakinek az adott rajzstílus nem jön be, akkor hamar kedvét szegi a rajzok nézegetése. A harmadik hiba abban rejlik, hogy a 14 év felettieket, illetve a felnőtt korosztályt egyáltalán nem tekintik célcsoportnak a képregényeket tartalmazó tankönyvek. Adva volt tehát, hogy milyen legyen az új könyv. Így született meg a „Deutsch mit Comics”, amely közel 30 rajzólótól kizárólag olyan képregényeket, comic stripeket és karikatúrákat tartalmaz, amelyek mindegyik nyugodtan megállná a helyét egy felnőtteknek szánt vicclapban is.

Ez a német nyelvkönyv kifejezetten a beszélt nyelvre helyezi a hangsúlyt, hiszen a képregények mind-mind hétköznapi dialógusokra épülnek. A hangsúly a nyelvtani jelenségek biflázásáról a szókincsre és a szavak, kifejezések tanulására kerül át. A tankönyv célja, hogy a diákoknak legyen szókinccse az alapvető 21 társalgási témában és gondolataikat ezekben ki is tudják fejezni. A legtöbb nyelvvizsga ma már a szövegértésre helyezi a hangsúlyt, még középfokon is elég sok nyelvtani téma felismerés-szintű tudása. Az eddig megjelent két kötetben minden olyan szó és kifejezés valamint témakör megtalálható, ami az érettségihez és nyelvvizsgához szükséges. A tankönyvek szókinccse nem tér el a többi nyelvkönyv szavaitól. A különbség csupán annyi, hogy ez a könyv mindezt szórakoztatva és viccesen találja. Egy példa: minden tankönyvben ugyanazok a szituációk (Jegyvásárlás, hotelszoba-foglalás, stb.) szerepelnek. Miért ne lehetne ezeket képregénybe átváltatni és szerethető figurákkal vicces környezetben bemutatni? Az átlag-szülő mindig arra kíváncsi, mikor beszél a gyerek végre idegen nyelven. A könyvvel nyomon követhető mindez, mert fejezetenként eggyel nő azon témák száma, amiről a gyerek már önálló beszédre képes.

Egy lecke elemei:

- Az első oldalon találunk egy majdnem egész oldalas, vicces, bevezető rajzot az adott témához 9 négyzetre bontva (A1-től C3-ig jelzett cellákkal), így a diákok a kép kisebb részelemeiről is tudnak beszélni (lásd. a korábban leírt feladatokat).
- Képregények, stripek és karikatúrák az adott téma szókinccsével és nyelvtani szerkezetekkel.
- Nyelvtani és szituációs feladatok a képregényekhez.
- Egy teljes oldalnyi vicc memoriternek és szókinccs fejlesztésnek.
- Rejtvények, fejtörők és képrejtvények a témához.
- Szöveg nélküli képtörténet történetmeséléshez, hozzá mindig szöveges feladat.
- Hallás utáni feladatok.
- Az adott fejezethez kapcsolódó nyelvtan rövid bemutatása példamondatokkal.
- Internet-tippek a tanuláshoz. A legtöbb diák úgyis minden délután a számítógép előtt ül, és így legalább olyan ötletek birtokába jut, amivel felfedi, hogy az internet sokszor kiválóan helyettesítheti még a magántanárt is.
- Az adott fejezet szavai és kifejezései rendezve aszerint, hogy a képregényekben, viccekben vagy a feladatok szövegében található.
- Egy oldalnyi plusz szókinccs a témához haladóknak, ami nem szerepelt a fejezet szövegeiben.
- Összefoglaló kérdések az adott témához. Aki végigmegy a kérdéseken és válaszol rájuk, az összefüggő mondatokat kap egy szóbeli feleléshez, illetve kidolgoz egy vizsgatételt. Az oldal két részre bontva: felül a kezdőknek, alul a haladóknak találhatók a kérdések.

- Minden oldalon alul egy tipikus közmondás, témával kapcsolatos idézet olvasható. Így a három kötet végére a diákok megismerik a legfontosabb szólásokat.
- A függelékben minden leckéhez plusz rajzok, vidám feladatok és egy nyelvtani teszt található.

A képregények szövegének hanganyaga CD-n is elérhető. A hanganyag kétféleképpen hallható a lemezen: egyszer teljes terjedelmében háttérzajokkal és effektekkel kiegészítve, amolyan „rádiójátékként”, egyszer pedig darabokra bontva: a mondatok után elegendő szünet, így a gyerekek ismételhetik a mondatokat és a szavak hamarabb és könnyebben rögzülnek. A könyv segítségével mindhárom készség fejleszthető. A képregények eljátszhatóak, mivel a legtöbb képregényben a dialógus dominál. A rengeteg képleírás és történetmesélés mind-mind a beszédkészséget segíti. A diákok a már megtanult képregény szövegét írásban visszaadják, ezzel a helyesírást is gyakorolják. A fejezet végén a tanuló a kérdések segítségével egyoldalas fogalmazást ír az adott témáról, ezzel kidolgoz egy szóbeli tételt és közben gyakorolja az íráskészséget. Minden fejezetben hallásértést segítő feladatok is megtalálhatók. A gyerekek hallás alapján töltik ki a hiányzó szavakat.

A „Deutsch mit Comics” című képregényes nyelvkönyv, azon felül, hogy szeretné minden nyelvtanulóban felkelteni a német nyelv tanulása iránti kedvet, segítséget nyújt a diákok motiválásához, valamint a vicces rajzokon és feladatokon keresztül jó eséllyel könnyíti meg a tanulási nehézséggel küzdők életét is. A könyv vizualitása és az ehhez kapcsolódó kreativitást fejlesztő gyakorlatok felkeltik és fenntartják a tanulók figyelmét és érdeklődését, illetve a sokszor groteszk képek segítségével a tanulandó anyag rögzítése is könnyebben megvalósul.